

Chambre des Représentants	Kamer der Volksvertegenwoordigers
SESSION DE 1936-1937.	N° 4 -- IV ZITTINGSJAAR 1936-1937.

BUDGET
DES DOTATIONS POUR L'EXERCICE 1937

PROJET DE LOI

LÉOPOLD III, ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances
et de l'avis de Notre Conseil des Ministres,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté
en Notre nom aux Chambres législatives par Notre
Ministre des Finances :

Article unique.

Il est ouvert, pour les dépenses du Budget des
Dotations afférentes à l'exercice 1937 et énumé-
rées au tableau ci-annexé, des crédits s'élevant à
46,927,321 francs.

Donné à Bruxelles, le 28 septembre 1936.

BEGROOTING
DER DOTATIEN VOOR HET DIENSTJAAR 1937

WETSONTWERP

LEOPOLD III, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onzen Minister van Finan-
ciën en volgens advies van Onzen Ministerraad,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het volgend wetsontwerp zal in Onzen naam door
Onzen Minister van Financiën aan de Wetgevende
Kamers ter overweging worden aangeboden :

Eenig artikel.

Voor de aan dienstjaar 1937 verbonden en in
hierbijgaande tabel opgesomde uitgaven van de
Begrooting der Dotatiën, zijn kredieten geopend die
46,927,321 frank belopen.

Gegeven te Brussel, den 28^e September 1936.

LEOPOLD

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Financiën,

H. DE MAN.

BUDGET DES DOTATIONS POUR L'EXERCICE 1937.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
CHAPITRE PREMIER.		
1	Liste civile (fixée, en vertu de l'article 77 de la Constitution, par la loi du 20 mars 1934)	12,000,000 »
2	Dotation annuelle et viagère à S. M. la Reine Elisabeth (loi du 20 mars 1934)	2,000,000 »
CHAPITRE II.		
3	Sénat	9,000,000 »
CHAPITRE III.		
4	Chambre des Représentants	15,861,216 »
CHAPITRE IV.		
COUR DES COMPTES.		
5	Traitements et indemnités des membres de la Cour	920,293 »
6	Traitements et indemnités du personnel des bureaux	6,707,737 »
7	Matériel, dépenses diverses et imprévues	450,000 »
8	Secours alloués, à défaut de pension, à d'anciens fonctionnaires, employés et gens de service, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles dont ils étaient les soutiens, qui se trouvent dans une position malheureuse. — Secours alloués, dans des circonstances exceptionnelles, à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension minime	8,075 »
TOTAL du Budget des Dotations		fr.

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté
du 28 septembre 1936.

LÉOPOLD

PAR LE ROI
Le Ministre des Finances,
H. DE MAN.

BEGROOTING DER DOTATIËN VOOR HET DIENSTJAAR 1937.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	EERSTE HOOFDSTUK. Civiele lijst (vastgesteld, krachtens artikel 77 der Grondwet, bij de wet van 20 Maart 1934) 1 Jaarlijksche en levenslange dotatie aan H. M. Koningin Elisabeth (wet van 20 Maart 1934) 2 HOOFDSTUK II. Senaat 3 HOOFDSTUK III. Kamer der Volksvertegenwoordigers 4 HOOFDSTUK IV. REKENHOF. Jaarwedden en vergoedingen der leden van het Hof 5 Jaarwedden en vergoedingen van het personeel der bureelen 6 Materieel, verscheidene en onvoorziene uitgaven 7 Verleening van hulpelden, bij ontstentenis van pensioen, aan voormalige ambtenaren, beambten en dienstlieden, aan hunne weduwen of verwanten wier steun zij waren, die in ongelukkige omstandigheden verkeerden. — Verleening van hulpelden, in uitzonderlijke omstandigheden, aan diegenen onder hen die slechts een gering pensioen genieten. 8	
46,927,321 »	TOTAAL van de Begrooting der Dotatiën.	

Gezien en goedgekeurd om gehecht te worden
aan Ons Besluit van 28^e September 1936.

LEOPOLD

VAN KONINGSWEGE :
De Minister van Financiën,
H. DE MAN.

BUDGET DES DOTATIONS POUR L'EXERCICE 1937. — DÉVELOPPEMENTS.

Numéro des articles	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1937 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1937	Crédits alloués pour l'exercice 1936 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1936		
		CHAPITRE PREMIER.				
1		Liste civile (fixée, en vertu de l'article 77 de la Constitution, par la loi du 20 mars 1934).	12,000,000 »	12,000,000 »		
2		Dotation annuelle et viagère à S. M. la Reine Elisabeth (loi du 20 mars 1934)	2,000,000 »	2,000,000 »		
		Total du chapitre I ^{er} fr.	14,000,000 »	14,000,000 »		
		CHAPITRE II.				
3		Sénat.	9,000,000 »	8,541,000 »		
		CHAPITRE III.				
4		Chambre des Représentants	15,841,216 »	14,831,110 »		
		CHAPITRE IV.				
		COUR DES COMPTES.				
5		Traitements et indemnités des Membres de la Cour.				
1 ^o		Traitements.				
		FONCTIONS.	Traitements.	Nombre.	Dépenses.	
		Premier Président	97,500	1	97,500	
		Président.	95,000	1	95,000	
		Conseillers	75,000 à 86,000	8	646,500	
		Greffier en chef.	78,000	1	78,000	
		Greffier	76,500	1	76,500	
			12		993,500	
		Participation à la constitution des pensions de veuves et orphelins			59,610	
					933,890	
		Réduction de 2.5 %			23,347	
		Reste. . fr.			910,543	
2 ^o		Indemnité pour frais de dernière maladie et de funérailles fr. 10,000				
		Réduction de 2.5 %	250			
					9,750	
		Total. . fr.			920,293	
			920,293 »		950,500 »	
6		Traitements et indemnités du personnel des bureaux.				
1 ^o		Traitements des fonctionnaires, employés et gens de service.				
		GRADES ET FONCTIONS.	Traitements.	Cadre.	Effectif.	Dépenses.
		Directeurs Chefs de service	65,500 à 70,500	8	8	559,000
		Directeurs	63,000 » 68,000	(1)	5	335,000
		Auditeurs de première classe.	42,500 » 52,500	24 (2)	21	1,031,500
		Auditeurs de deuxième classe	32,500 » 37,500	(3)	34	1,155,000
		Vérificateurs principaux et Vérificateurs	15,400 » 31,500	(3)	70	1,685,600
		Chefs de bureau	30,000 » 44,000	12	12	474,000
		Commis-chefs, Commis et Commis-dac- tylographes	13,200 » 20,000	(3)	42	868,600
		Huissiers classeurs, messagers, feutiers, nettoyeuses	2,100 » 22,500	(3)	41	486,150
		A reporter. 233	fr. 6,594,850			
			920,293 »			950,500 »

N. B. — Les notes justificatives relatives au Budget sont publiées à la suite de celui-ci.

(1) Situations transitoires, maintenues par bénéfice du droit acquis, mais qui disparaîtront par extinction.

(2) Avec application de l'article 9 du règlement.

(3) Nombre déterminé par les besoins de l'Administration.

BEGROOFING DER DOTATIEN VOOR HET DIENSTJAAR 1937. — ONTLEDING.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen		
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.					
		EERSTE HOOFDSTUK.				
•	•	Civiele lijst (vastgesteld, krachtens artikel 77 der Grondwet, bij de wet van 20 Maart 1934).		1		
•	•	Jaarlijkse en levenslange dotatie aan H. M. Koningin Elisabeth (wet van 20 Maart 1934).		2		
•	•	Totaal van Hoofdstuk I.				
459,000 •	•	HOOFDSTUK II.				
		Senaat		3		
1,010,106 •	•	HOOFDSTUK III.				
		Kamer der Volksvertegenwoordigers		4		
		HOOFDSTUK IV.				
		REKENHOF.				
		Jaarwedden en vergoedingen der Leden van het Hof.		5		
		Jaarwedden.	1°			
		FUNCTIES.				
		Jaarwedden.	Aantal.	Uitgaven.		
		Eerste Voorzitter	97,500	1	97,500	
		Voorzitter	95,000	1	95,000	
		Raadsheeren	75,000 tot 86,000	8	646,500	
		Hoofdgriffier	78,000	1	78,000	
		Griffier	76,500	1	76,500	
			12		993,500	
		Deelneming van de ambtenaren en beambten aan de samenstellingen van wedu- wen- en wezenpensioenen			59,610	
					933,890	
		Vermindering van 2.5 t. h.			23,347	
				Blijft. . fr.	910,543	
		Vergoedingen voor kosten van laatste verblijving en van teraardebe- stelling		10,000		
		Vermindering van 2.5 t. h.		250		
					9,750	
				Totaal. . fr.	920,293	
		Jaarwedden en vergoedingen van het personeel der bureelen.				
		Jaarwedden der ambtenaren, beambten en dienstlieden.				
		GRADEN EN FUNCTIES.	Jaarwedden.	Kader.	Aantal.	Uitgaven.
		Directeurs diensthoofden	65,000 tot 70,500	8	8	559,000
		Directeurs	63,000 » 68,000	(1)	5	335,000
		Auditeurs van eerste klasse	42,500 » 52,500	24 (2)	21	1,031,500
		Auditeurs van tweede klasse	32,500 » 37,500	(3)	34	1,155,000
		Hoofdverificateurs en Verificateurs	15,400 » 31,500	(3)	70	1,685,600
		Bureauhoofden	30,000 » 44,000	12	12	474,000
		Hoofdklerken, Klerken en Klerken-dac- tylografen	13,200 » 20,000	(3)	42	868,600
		Deurwachters-klasseerders, boden, vuur- verzorgers, werkvrouwen	2,100 » 22,500	(3)	41	486,150
		Over te dragen.		233	fr.	6,594,850
•	30,207 •					

N. B. — De verantwoording betreffende deze Begrooting, vinde men achteraan.

(1) Overgangstoestanden, in stand gehouden bij voordeel van verworven rechten, maar welke zullen verdwijnen naarmate de titularissen wegggaan of sterven.

(2) Met toepassing van artikel 9 van het reglement.

(3) Aantal bepaald volgens de behoeften van het Beheer.

BUDGET DES DOTATIONS POUR L'EXERCICE 1937. — DÉVELOPPEMENTS.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES		Crédits demandés pour l'exercice 1937	Crédits alloués pour l'exercice 1936
				Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1937	Kredieten verleend voor het diensjaar 1936
6		Report. 233 fr. 6,594,850		920,293 "	950,500 "
		<i>Agents repris de l'Office de Liquidation des Dommages de Guerre.</i>			
		Directeur. 1 68,000			
		Auditeur de première classe 1 52,500			
		Vérificateur principal 1 35,000			
		Promotions et augmentations réglementaires 254,450			
		236 7,004,800			
		Participation à la constitution des pensions de veuves et orphelins 420,288			
		6,584,512		6,707,737 "	6,878,090 "
		Réduction de 2.5 % 164,613			
		Reste. . fr. 6,419,899			
2°		Bonifications d'ancienneté aux invalides de la guerre . . . fr. 72,000			
		Participation à la constitution des pensions de veuves et orphelins. 4,320			
		67,680			
		Réduction de 2.5 % 1,692			
		65,988			
3°		Indemnité de résidence 25,000			
		Réduction de 2.5 % 625			
		24,375			
4°		Indemnités familiale et de naissance 70,000			
		Réduction de 2.5 % 1,750			
		68,250			
5°		Secours pour positions exceptionnelles 24,225			
6°		Rémunération de services spéciaux et indemnités aux nettoyeuses appointées (situations acquises). — Constitution de la pension de retraite des nettoyeuses salariées 65,000			
		6,667,737			
7°		Recrutement de nouveaux agents subalternes. 40,000			
		Total. . fr. 6,707,737			
7		MATÉRIEL, DÉPENSES DIVERSES ET IMPREVUES.			
1°		Frais d'entretien des bâtiments fr. 65,000			
2°		Dépenses de combustible, eau, électricité, vidanges, téléphone, etc. 105,000			
3°		Frais d'entretien du mobilier et des installations. 65,000			
4°		Articles de bureau 52,000			
5°		Dépenses de la bibliothèque et de la documentation, frais d'impression du cahier d'observations, frais de reliure, etc. 33,000			
6°		Dépenses imprévues 5,000			
		325,000			
		A titre temporaire 125,000		450,000 "	275,000 "
8		SECOURS.			
		Secours alloués, à défaut de pension, à d'anciens fonctionnaires, employés et gens de service, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles dont ils étaient les soutiens qui se trouvent dans une position malheureuse. — Secours alloués, dans des circonstances exceptionnelles, à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension minime. 8,075 "		8,075 "	8,075 "
		Total. du chapitre IV. . . fr.		8,086,105 "	8,111,665 "
				DIMINUTION. . fr.	

BEGROTING DER DOTATIËN VOOR HET DIENSTJAAR 1937. — ONTLEDING.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN		Littera van de ontleiding.	Nummer van de artikelen.
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.				
•	30,207 »	Overdracht.	Overdracht. 233 fr. 6,594,850		6
		<i>Teruggenomen Beambten van den Dienst tot Vereffening der Oorlogsschade.</i>			
		Directeur.	1 68,000		
		Auditeur van eerste klasse	1 52,500		
		Hoofdverificateur	1 35,000		
		Bevorderingen en reglementaire verhoogingen	254,450		
			236 7,004,800		
•	170,353 »	Deelneming van de ambtenaren en beambten aan de samenstellingen van wedu- wen- en weezenpensioenen	420,288		
			6,584,512		
		Vermindering van 2.5 t. h.	164,613		
			Blijft. fr. 6,419,899		
		Als dienstjaren aangerekende jaren ten aanzien van oorlogsinva- liden	72,000	2°	
		Deelneming van de ambtenaren en beambten aan de samenstel- lingen van weduwen- en weezenpensioenen	4,320		
			67,680		
		Vermindering van 2.5 t. h.	1,692		
			65,988		
		Verblijfsvergoedingen	25,000	3°	
		Vermindering van 2.5 t. h.	625		
			24,375		
		Gezins- en geboortetoeelagen	70,000	4°	
		Vermindering van 2.5 t. h.	1,750		
			68,250		
		Hulpelden voor uitzonderlijke gevallen	24,225	5°	
		Bezoldiging voor speciale diensten en vergoedingen aan weddetrekkende schoonmaaksters (verworven rechten) — Samenstelling van het rustpensioen der loontrekkende schoonmaaksters	65,000	6°	
			6,667,737		
		Aanwerving van nieuwe agenten	40,000	7°	
			Totaal. fr. 6,707,737		
		MATERIEËL, VERSCHIEDENE EN ONVOORZIENE UITGAVEN.			
		Onderhoud der gebouwen.	fr. 65,000	1°	
		Uitgaven voor brandstoffen, water, electriciteit, ruiming, telefoon, enz.	105,000	2°	
		Onderhoud van het mobilair en inrichtingen	65,000	3°	
		Kantoorbehoeften	52,000	4°	
		Uitgaven voor den dienst der bibliotheek en documentatie, drukken van het boek van opmerkingen, inbinden, enz.	33,000	5°	
		Onvoorziene uitgaven	5,000	6°	
			325,000		
175,000 »	•	Ten tijdelijken titel	125,000		
			Fr. 450,000		
		HULPGELDEN.			
•	•	Verleening van hulpelden, bij ontstentenis van pensioen, aan voormalige ambtenaren, beambten en dienstleden, aan hunne weduwen of verwanten wier steun zij waren, die in ongelukkige omstandigheden verkeerden. — Verleening van hulpelden, in uitzonder- lijke omstandigheden, aan diegenen onder hen die slechts een gering pensioen genieten.			8
175,000 »	200,560 »	TOTAAL van hoofdstuk IV.			
	25,560 »	VERMINDERING.			

BUDGET DES DOTATIONS POUR L'EXERCICE 1937.

Numéro	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1937	Crédits alloués pour l'exercice 1936
des		— Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1937	— Kredieten verleend voor het dienstjaar 1936
chapitres			
RÉCAPITULATION			
I.	Liste civile et dotation à S. M. la Reine Elisabeth fr.	14,000,000 »	14,000,000 »
II.	Sénat	9,000,000 »	8,541,000 »
III.	Chambre des Représentants	15,841,216 »	14,831,110 »
IV.	Cour des Comptes	8,086,105 »	8,111,665 »
	TOTAL du Budget des Dotations . . . fr.	46,927,321 »	45,483,775 »
		AUGMENTATION. . . fr.	

BEGROOTING DER DOTATIËN VOOR HET DIENSTJAAR 1937.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Nummer der hoofdstukken
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.		
		SAMENVATTING 	
,	,	Civiele lijst en dotatie aan H. M. Koningin Elisabeth	I.
459,000 »	»	Senaat.	II.
1,010,106 »	»	Kamer der Volksvertegenwoordigers.	III.
,	25,560 »	Rekenhof	IV.
1,469,106 »	25,560 »	TOTAAL van de Begrooting der Dotatiën.	
1,443,546 »		VERMEERDERING.	

NOTES JUSTIFICATIVES

I. — DÉPENSES DE PERSONNEL

En ce qui concerne ces dépenses la comparaison entre les crédits alloués pour l'exercice 1936 et ceux sollicités pour l'exercice 1937 fait apparaître une diminution de fr. 200,560

Toutefois par suite de la non-inscription au présent budget des crédits destinés à couvrir la participation des agents à la constitution des pensions des Veuves et des Orphelins, le montant des dépenses de personnel est en réduction de fr. 460,007

En réalité les dépenses de personnel accusent donc pour 1937 une augmentation de fr. 259,447

Celle-ci s'explique comme suit :

Le calcul des rémunérations du personnel pour l'année 1937 sur la base de 97,5 % contre 95 % en 1936, entraîne une augmentation de dépenses de 192,277 francs; le reliquat provenant des promotions et augmentations réglementaires ainsi que d'une majoration de 40,000 francs prévue à l'article 6, 8°, du chef de recrutement éventuel de 6 unités nouvelles (3 nettoyeuses, 2 hommes de peine dont un affecté au nettoyage de la vitrerie, 1 messenger) nécessitées par l'extension des locaux.

II. — DÉPENSES DE MATÉRIEL

Art. 7. — Augmentation de 175,000 francs se décomposant comme suit :

1° 50,000 francs en charge permanente pour assurer l'entretien, le chauffage, l'éclairage et toutes réparations résultant de l'occupation d'un corps de bâtiments nouveau de 4 étages dont la construction est exigée par l'accroissement du personnel, la désaffectation de certains locaux défectueux et le retour dans les bureaux de la Cour d'un certain nombre d'agents détachés rue des Ursulines.

2° 125,000 francs en charge temporaire pour assurer les frais d'ameublement et le premier équipement d'installations dans les bureaux et locaux d'archives du bâtiment nouveau.

VERANTWOORDING

I. — PERSONEELSUITGAVEN

Voor wat deze uitgaven betreft wijst de vergelijking tusschen de voor dienstjaar 1936 toegekende en de voor dienstjaar 1937 aangevraagde kredieten op een vermindering van fr. 200,560

Edoch, ten gevolge van het niet-opnemen in deze begrooting, van de kredieten bestemd om de deelneming van het personeel in de samenstelling van de Weduwen- en Weezenpensioenen te dekken, is het bedrag van de personeelsuitgaven verminderd met fr. 460,007

In werkelijkheid wijzen de personeelsuitgaven dus voor 1937 op een vermeerdering van fr. 259,447

Dit wordt uitgelegd als volgt :

De berekening van de personeelsbezoldigingen voor het jaar 1937 op grondslag van 97,5 % tegen 95 % in 1936 brengt een uitgavenvermeerdering van 192,277 frank mede; het overige wordt verrechtvaardigd door de bevorderingen en reglementaire verhoogingen alsmede door de vermeerdering met 40,000 frank voorzien op artikel 6, 8°, met het oog op de eventuele aanwerving van 6 nieuwe agenten (3 schoonmaaksters, 2 sjouwers, waaronder een belast met het schoonmaken van het glaswerk, 1 bode) vereischt door de uitbreiding der lokalen.

II. — UITGAVEN VOOR MATERIEEL

Art 7. — Verhooging van 175,000 frank, onderverdeeld als volgt :

1° 50,000 frank als bestendige last om te voorzien in het onderhoud, de verwarming, de verlichting en alle eventuele herstellingen in verband met het betrekken van een nieuw gebouwencomplex van 4 verdiepingen, waarvan het bouwen noodzakelijk gemaakt is door de aangroeiing van het personeel, de ontruiming van ongeschikte lokalen en den terugkeer in de bureelen van het Hof van een zeker aantal agenten in de Ursulinenstraat gedetacheerd.

2° 125,000 frank als voorloopige last om de kosten te dekken van meubeleering en van eerste toerusting der installaties in de bureelen en archieflokalen van het nieuw gebouw.